



ماسرُ جمال الدنيا؟

الكتب المترجمة ١٣

مكتبة الطفل . مكتبة الطفل . مكتبة الطفل





ماسِرُ جَمالِ الدنْيا؟

ترجمة : عزّي الوهاب

رسوم : فائزہ نَوّار

تصميم : سرمد جنيد



الأنسان الطيّب

في جهة مُنْعَزَلَة ، وَسَطَ
صحراء قاحلة ، يوجَدُ نِبع
ماءٍ عَذْبٍ ، وَعَلَى حَافَتِهِ دَلْوٌ
مَرْبُوطٌ بِحَبْلِ طَوِيلٍ ،
وَبِالْقُرْبِ مِنَ النِّبْعِ ، عَاشَ
الْجَدُّ مَعَ حَفِيدِهِ .



ذات يوم، انقطعَ الحبلُ وغرقَ الدلوُ في النبع ،
ولم يعد استخراجُ الماءِ مُمكنًا .





في صباح اليوم التالي ، وصل مُسافرٌ ، فأخرج
دلوهُ ، وشربَ من ماء النبع ، ثم أعادَ الدلوَ الى عَرَبَتِهِ ،
ومضى . سألَ الحفيدُ جَدَّهُ :
- أيُّ نَوْعٍ من الناسِ هذا ؟
أجابَ الجدُّ :
- إنسانٌ أنااني .







عند الظهر ، وصلَ مسافرٌ آخرُ ، أخرجَ دلوًا من
عَرَبَتِهِ ، وسحبَ الماءَ . شَرِبَ حتى ارتوى ، ثم سَكَبَ الماءَ
المتبقي على الأرض ، وأعادَ الدلوَ إلى عَرَبَتِهِ ، وسارَ
مُسْرِعًا .

تأثرَ الحفيدُ وسألَ جَدَّهُ :
- أيُّ نوعٍ من الناسِ هذا ؟
- أنا نفسي أيضًا .







وفي المساء ، وصل مُسَافِرٌ ثالث ، سَلَّمَ على الجَدِّ
وحفيده ، وسألهما :
- ألا يوجد دَلْوٌ خاصٌّ بالنبع ؟
أجاب الجَدُّ :
- انقطعَ الحبلُ ، وغرقَ الدلوُ .

أَخْرَجَ الرَّجُلُ دَلْوَهُ ، وَشَرَبَ الْمَاءَ ، ثُمَّ تَرَكَ الدَّلْوَ عَلَى
حَاقَةِ النَّبْعِ ، وَوَدَّعَ الْجَدُّ وَحْفِيدَهُ ، وَسَافَرَ بِعَرَبَتِهِ •
فَرِحَ الْحَفِيدُ وَسَأَلَ جَدَّهُ :
- أَيُّ نَوْعٍ مِنَ النَّاسِ هَذَا ؟
أَجَابَ الْجَدُّ :
- إِنَّهُ الْإِنْسَانُ الطَّيِّبُ •







سَنَةُ الصَّدَاقَةِ

كَانَ عَصْفُورَانِ أَحَدُهُمَا يُسَمَّى صَوًى وَالْآخَرُ وَهْصًى .
وَكَانَا يَعِيشَانِ فِي عُشَّيْنِ مُتَجَاوِزَيْنِ عَلَى
عُصْنِ شَجَرَةٍ جَوْزٍ كَبِيرَةٍ .





وذات يوم تَسَلَّمَ العصفور صو طرداً بريدياً ، أَرْسَلَتْهُ
 إِلَيْهِ جَدَّتُهُ ، فَلَمَّا فَتَحَهُ ، وَجَدَ فِيهِ صُنْدُوقاً مَلِيئاً
 بِالْفُسْتَقِ ، فَرَحَ صو بالهدية ، وَلَمْ يُحَدِّثْ صَدِيقَهُ
 وَيَصْ عَنْهَا ، وَفَكَّرَ مَعَ نَفْسِهِ :
 - إِذَا شَارَكْتُهُ بِالْفُسْتَقِ لَنْ يَبْقَى لِي شَيْءٌ .
 وَبَدَأَ يَنْقُرُ حَبَّاتِ الْفُسْتَقِ وَيَأْكُلُهَا وَحْدَهُ ، غَيْرَ أَنَّ
 عِدَّةَ حَبَّاتٍ سَقَطَتْ مِنْهُ إِلَى الْأَرْضِ دُونَ أَنْ يَشْعُرَ بِهَا .



وَعَادَ وَيْهَى إِلَى عُشِّهِ ، فَشَاهَدَ حَبَّاتِ الْفُسْتَقِ
السَّاقِطَةَ عَلَى الْأَرْضِ ، فَبَادَرَ إِلَى جَمْعِهَا وَتَنْظِيفِهَا ،
وَعَدَّهَا فَكَانَتْ عَشْرَ حَبَّاتٍ • وَضَعَهَا فِي كَيْسٍ وَطَارَ إِلَى
صَدِيقِهِ صَو ، وَقَالَ :
• عَثَرْتُ عَلَى عَشْرِ حَبَّاتِ فُسْتَقٍ ، تَعَالَى نَتَقَاسِمُهَا
بِالتَّسَاوِي •



رَدَّ عَلَيْهِ الْعَصْفُورُ صَوِّ مُعْتَذِرًا :
 - عَفْوًا ٠٠ أَنْتَ وَحَدَّكَ وَجَدْتَ
 الْفَسْتَقَ وَلَكَ وَحَدَّكَ أَنْ تَأْكُلَهُ



ولكنَّ العصفورَ ويصُّ لم يوافقَ وقالَ لصديقه :
 • نحنُ صديقان • ومن الأَجْمَلِ أَنْ نَتَقاسَمَ ما نَحْصُلُ
 عليه بالتساوي •

وشعرَ صوِّ بالخجلِ ، لأنه أَكَلَ كميَّةً كبيرةً من
 الفستقِ دونَ أَنْ يُقدِّمَ لصديقه حَبَّةً واحدةً ، ثم مدَّ يدهُ
 وأخذَ خمسَ حَبَّاتٍ وقالَ :

- شكرا لك يا صديقي • • من أَجَلِ الفستقِ ومن أَجَلِ
 الدَّرْسِ الَّذي تَعَلَّمْتَهُ مِنْكَ •



ماسِرْ جَمالِ الدُّنيا هـ

بعد ان غادرَ الزَّرزورُ الصَّغيرُ عُشَّهُ لأوَّلَ مَرَّةٍ في
حياته، طارَ مُتَنَقِّلاً بَينَ شُجَيْرَاتِ الغابَةِ فَادَهَشَهُ
جَمالُ الدُّنيا الجَديدة ، وَوَقَفَ على غِصَنِ شَجَرَةٍ
وَتَساءَلُ :

— ما سر جمال الدنيا ؟

كانت الشمسُ مُخْتَبِئَةً خَلْفَ قِطْعَةٍ غَيمٍ ، وَمَعَ ذَلِكَ
ضَحِكَتْ بِرِقَّةٍ ، وَرَدَّتْ على سُؤالِ الزَّرزورِ الصَّغيرِ . .

● الدُّنيا جَميلةٌ لأنَّنا نمارِسُ عَمَلنا بِشَكلٍ جَيِّدٍ .

— وما هو عَمَلُكَ أَيُّها الشَّمسُ الطَّيِّبَةُ ؟

● أنا أَمْنَحُ الضَّوءَ وَالِدِفءَ . وماذا تَعْمَلُ أَنْتَ ؟



لم يُحِبَّ الرَّزْوُورُ الصَّغِيرُ لَأَنَّهُ لَمْ يَقُمْ بِأَيِّ عَمَلٍ
بَعْدُ ، بَلْ شَعَرَ بِالْحَجَلِ وَطَارَ إِلَى مَنطَقَةِ الظِّلِّ ، وَهَنَاكَ
عَاوَدَ السُّؤَالَ :

— مَاسَرُّ جَمَالِ الدُّنْيَا ؟

هِنَا تَكَلَّمَتِ قَطْرَاتُ المَطَرِ الَّتِي كَانَتْ تَنْزِلُ بِفَرَحٍ
عَلَى أَوْرَاقِ الأشْجَارِ :

★ الدُّنْيَا جَمِيلَةٌ لِأَنَّنَا نَتَّقِنُ عَمَلَنَا ... نَحْنُ نَسْرُوي
الْمَزْرُوعَاتِ وَنَفْسِلُ أَوْرَاقَ الأشْجَارِ ، وَمَاذَا تَعْمَلُ أَنْتَ؟









طار الزرزور إلى شجرة عالية ، وبعد بُرْهةٍ أقبلَ
 طائر ملون الريشِ ورُقِرَفَ بِجَنَاحَيْهِ ، وأخذَ مكانَهُ على
 جذع شجرةٍ وراحَ يَنْقُرُ قَشْرَتَهَا •
 أعجِبَ الزرزورُ بِألوانِ ريشِ الطائرِ وسأله :
 - ما سرُّ جَمالِ الدنيا ؟!


أجابهُ الطائرُ (وهو نقار الخشب) :
 • لأننا نواصِلُ عَمَلنا بفرحٍ ، أنا مثلاً أَنْقُرُ قَشْرَةَ
 جُذُوعِ الأشجارِ ، لأَخْلَصُها من أضرارِ النباتاتِ
 المتسلِّقةِ •

وخجل الزوزور الصغير الذي لم يمارس عملاً
بعْدُ، وهبط إلى الأرض ، وانضم بين أشجار شجيرة
الياسمين ، وبعد أن ارتاح قليلاً بين الأوراق
الخضراء والزهور العطرية ، تساءل من جديد :
- ماسرُ جمال الدنيا ؟

أجابته هذه المرة دودة الأرض قائلة :
* الدنيا جميلة ، لأننا جميعاً نشترك بالقيام بأعمال
مفيدة .







وتحدثت الدودة بحماس ، عن عملها في تفتيت تربة
الأرض ، لمساعدة جنود النباتات على التمدد داخل
التربة .

وهكذا غضب الزرزور الصغير ، وهم بافتراس
الدودة ، ولكنها سارعت واختفت داخل التراب .





طَارَ الزرزورُ ، ووقفَ على شجرةٍ بلوط ، وراح
يُسائلُ نفسه : ماذا عَلَيَّ أَنْ أَفْعَلَ ، لكي أَتَخَلَّصَ
من شعورِ الخجلِ واجدِ لي مكانًا في هذه الدنيا الجميلة .
وبينما هو يفكر ارتفعَ صوتهُ الشَّجِي بِأغنيةٍ
جميلة ، وتردَّدَ صدى تفريده في كلِّ مكان ،
فأمسَكَ كلُّ سُكَّانِ الغابة أنفاسَهُمْ ليتمتّعوا
بِسَمَاعِ هذا الغناء الجميل ... وتهامسوا :
- آه ... ما أجملهُ ... ما أروعهُ .

سمعَ الزرزورُ الصغيرُ عباراتِ الإعجابِ بِمَوْهِبَتِهِ ،
فأدركَ بأنَّ أغنيَتَهُ قد أدخلتِ السرورَ الى نفوسِ
كلِّ سُكَّانِ الغابة ... وعرفَ منذ ذلك اليوم ، أنه
يستطيعُ المساهمةَ مع غيره ، ليَجْعَلَ الدنيا أكثرَ جمالًا .

القرد الصغير

عاش قردٌ صغيرٌ مع أمه في
حديقة الحيوانات.
وكانت أمه تحبّه مثلها
تُحبُّ جميع الأمّهات
أبناءهنّ .





وذات يوم خرج القرد الصغير من السّياج، وركض
في الشوارع، وظلّ يركض حتى وصل إلى القرية.



وهناك شاهدُ الفواكه اللذيذة مُعلّقةٌ بأغصانِ
الأشجار ، وراحت الفواكه تُرَحَّبُ به، وتُناديه :
مَرْحَباً بك .. تعال ، نحنُ فواكه رَيَّانة . تعال
وَدُقْ طَعْمَنَا اللذيذَ ..

وقفَ القردُ الصغيرُ وفكرَ : (يالأسفِ..هذه الفواكه
الرائعة تختفي عَنِّي خلفَ سياجِ عال ماذا أفعل ؟)
وفجأةً تعلقَ القردُ بغُصْنِ شجرةٍ وظلَّ يقفزُ من
غُصْنٍ إلى غُصْنٍ حتّى وصلَ إلى تلكَ الفواكهِ الناضجة .
في البداية حَيَّيَ الفواكهَ الصفراءَ ، والخضراءَ ،
والحمراءَ ، وشَمَّ رائحتها الطيبة ، وحارَ مِنْ أَيْنَ يبدأُ
الأكلَ .







وفيما كان القرد واقفاً على عُصْنِ شَجَرَةٍ ، شاهد
 المرأة خرجت من داخل البيت إلى الحديقة ، وفتحت
 النافذة ، فظهر جهاز التلفزيون وشاشته البيضاء ،
 ورأت المرأة القرد ، فابتسمت إعجاباً بشكله
 الطريف ، وبدأت بسقي أزهار الحديقة .
 نظر القرد الى شاشة التلفزيون ، فشاهد الملقِّ
 التلفزيوني وهو يقول :

— أيها المشاهدون الأعزاء ، إليكم هذا الخبر ، لقد
 اختفى قردٌ صغيرٌ من حديقة الحيوانات يُدعى (جمبا)
 وقد حُرِّثَتِ الأمُّ على القردِ الصغيرِ (جمبا) ولم تُعَدْ تَأْكُلُ
 الطعامَ ، ولا تشربُ الماءَ ، يُزَجَّى مِنْ يَثْرُ على القردِ
 الصغيرِ أن يتصل بحديقة الحيوانات ، لكي تُعيده الى
 أمِّه .



ثم اختفت صورة المعلق ، وظهرت لَقَطَاتُ لِلقِرْدَةِ
الأم (العزينة). ولما رأى القردُ صورة أمه على شاشة
التلفزيون ، تَصَوَّرَ أَنَّ مَا يَرَاهُ حَقِيقِيٌّ ، فَحَنَّنَ إِلَى أُمِّهِ ،
وَهَجَمَ عَلَى شَاشَةِ التلفزيون ، واحتَضَنَهَا ، وراحَ يُقَبِّلُهَا
بِحُبِّ كَبِيرٍ .



عرفت المرأة التي كانت تسقي الزهور ، بأن هذا
 القرد الصغير هو نفسُ القرد الذي تحدث عنه
 المعلق التلفزيوني ، لذلك أخذته في حُصْنِها ، وذهبت
 به إلى مكتب البريد ، واتصلت بحديقة الحيوانات ،
 وبعد دقائق ، وصلت سيارته الحديقة ، وأعادته
 القرد الصغير إلى أمه ، في حديقة الحيوانات .

وفي (المساء) عرض التلفزيون لقطات للقرد الصغير ،
 وهو سعيد مع أمه وللحفلة التي اقامتها القردة
 الأم ابتهاجاً بعودة ابنتها .

ودعت كل حيوانات الحديقة التي حمل كل
 منها للقرد الصغير صنفاً من أصناف الفاكهة
 المقدمة له .

البَنَات السبع



كَانَ لَامْرَأَةٍ سَبْعُ بَنَاتٍ ،
وَدَعَتْهُنَّ ذَاتَ يَوْمٍ ،
وَسَافَرَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ الَّتِي
يَعِيشُ فِيهَا ابْنُهَا ، وَبَعْدَ
أَسْبُوعٍ عَادَتِ الْأُمُّ ،
فَاسْتَقْبَلَتْهَا بَنَاتُهَا ،
وَتَحَدَّثْنَ عَنْ شَوْقِهِنَّ إِلَيْهَا ،



فقالَت البِنْتُ الأولى :
- اِشْتَقْتُ إِلَيْكَ مِثْلَمَا تَشْتِاقُ وَرُودُ الْخَشْخَاشِ
إِلَى شُعَاعِ الشَّمْسِ .



وقالت البنتُ الثانيةُ :
- انتظرْتُكِ ، كما تنتظرُ الأرضُ لِيابسةً قطرات
المطر .

وقالت البنتُ الثالثةُ :
- بكيتُ لِإِفراقِكِ ، بُكاءَ طائرٍ صغيرٍ في العشرِ
لِإِفراقِ أمِّهِ .





وقالت البنتُ الرابعةُ :
- كنتُ حزينةً ، كحُزْنِ نَحْلَةٍ لم تَحِدْ وروداً تمتصُ
منها الرِّحيقَ .



وقالت البنتُ الخامسةُ :
- حَلَمْتُ بِكَ ، مِثْلَمَا تَحْلُمُ الوردَةُ بقطراتِ الندى .



وقالت النبتُ السادسة :
- كنتُ متلَهفةً لرؤيتكِ ، كَلَهفةٍ شجرةِ النارج

• للبلبل



أما البنتُ السابعة ، فلم تُقَلْ شيئاً ، بل ساعدتْ
أُمُّهَا الْمُتَعَبَةَ عَلَى خَلْعِ أَحْذِيَّتِهَا ، وَجَلَبَتْ لَهَا إِنَاءً بِهِ مَاءٌ
سَاخِنٌ لَتَغْسِلَ رِجْلَيْهَا فِيهِ .

مكتبة الطفل
دائرة ثقافة الأطفال
وزارة الثقافة والاعلام
الجمهورية العراقية



الكتب المترجمة

١٣

الجمهورية العراقية - وزارة الثقافة والإعلام - دائرة ثقافة الأطفال - مكتبة الطفل

الناشر : دائرة ثقافة الأطفال . . ص . ب ١٤١٧٦ بغداد

دار الحسنية للطباعة - توزيع الدار الوطنية

نسخة ٥٠ - فضاء عراقي ارما بغداد